



Dear Friends.

For the sixteenth summer, Sisters of the Holy Names went to Hue, Vietnam to be with the Congregation of the Lovers of the Holy Cross, Hue. While there, we met with young university and high school students who receive our scholarships. These students include many children of blind parents. We are very happy that they are doing well and progressing in their studies. We also met with young men and women who have completed university and who are working as architects, teachers, and nurses. They are grateful to our benefactors who help make this possible.

We visited three places, the orphanage center in Dong Ha, the handicapped center Hoa Yen in Cam Ranh, and the handicapped center Nguyet Bieu in Hue, where the Sisters, Lovers of the Holy Cross, Hue care for handicapped children and orphans. We are so grateful for the good work of these dedicated Sisters as we see how the children are developing and growing. We also visited a center for the blind in the Dakrong Mountain.



We had a chance to talk with several young mothers and fathers who are blind about the difficulties of caring for their children. Another site, the Trieu Phong Blind Center, Quang Tri, where the people earn a living by making brooms, chop sticks, and incense sticks for sale, continues to improve its business.



The Sisters, Lovers of the Holy Cross in Hue, with the assistance of donations made to *A Call to Vietnam* and of the Sisters of the Names, are caring for the needs of many persons who are left out of society.

As you know, the Sisters of the Holy Names teach English to the young Sisters in Hue. We have found great improvement in our students' ability to speak and understand English. Many of these students are now teaching English to Vietnamese pre-school and kindergarten children who attend schools owned by the Sisters Lovers of the Holy Cross and in parish schools.

Other former English students are in parish are studying abroad! We feel very proud of our English students .

We pray for God's blessings on all of you and your families! You are a part of the *A Call to Vietnam* mission. Thank you!

Sister Agnes Ly Thi Le, SNJM  
Sister Kay Burton, SNJM

## Cùng các Thân Hữu quý mến,

Đã mười sáu mùa hè , các sơ Holy Names đến Dòng Mến Thánh Giá Huế (MTG) , Việt Nam . Trong những lần gặp các sinh viên và học sinh nhận tiền học bổng của chương trình.Gồm các con của những gia đình khiếm thị. Chúng tôi hài lòng về việc học hành tiến bộ của các em . Chúng tôi cũng đã gặp các bạn trẻ nam nữ đã học xong đại học ra trường : Kiến Trúc sư, Thầy giáo , và y tá.

Chúng tôi đến thăm viện mồ côi Lâm Bích Đông-Hà, các Trung Tâm Khuyết Tật ở Hòa-Yên, Cam-Ranh, Nguyệt-Biểu, Huế là những nơi các sơ MTG chăm sóc, nuôi dạy các em. Chúng tôi cảm ơn việc làm tận tâm



mà các sơ đã cống hiến qua sự chứng kiến của chúng tôi về sự phát triển của

các em cả tâm sinh lý cách khả quan. “*Handicapped children in Cam-Ranh Center*” Đến thăm Trung Tâm Khiếm Thị tại vùng núi Dakrong. Chúng tôi có dịp nói chuyện với các bà mẹ trẻ khiếm thị đang gặp khó khăn chăm sóc, nuôi dạy các con cái. Trung Tâm Khiếm thị Triệu Phong, Quảng Trị làm chổi đót, tằm tre, hương thẻ bán giúp cuộc sống các gia đình họ.



Các sơ MTG với sự trợ giúp của chương trình **Tiếng Gọi từ Việt Nam** (*A Call to Vietnam*) với các sơ Dòng Holy Names cũng đã và đang giúp những mảnh đời bị bỏ rơi bên lề xã hội.

Như quý vị biết, các sơ Holy Names về dạy Anh Văn cho các sơ trẻ Dòng MTG . Chúng tôi nhận thấy sự tiến bộ của các sơ qua hiểu biết và nói tiếng Anh. Một số đang dạy tiếng Anh cho các em mẫu giáo ở các trường mầm non của Dòng MTG, hay các giáo xứ họ đang phục vụ. Một số sơ đi du học tại các nước.

Chúng tôi nguyện cầu Chúa ban phước lành đến quý vị và gia đình ! Quý vị là thành viên việc Tông Đồ Bác Ái của chương trình **Tiếng Gọi từ Việt Nam** (*A Call to Vietnam* ). Chân thành đa tạ.

Sister Kay Burton, SNJM

Sister Agnes Ly Thi Le, SNJM

## Teaching English Conversation Summer 2016 Hue

By Sister Mary Annette Dworshak SNJM

How exciting it was to return to Hue to help some of the Lovers of the Holy Cross with English conversation this year. I was deeply moved to observe some of my students from nine years ago, now teaching pre-school children. In my class this year I had one student who will be



attending Divine Word College in Iowa this fall, while others will be continuing their parish

ministry or teaching in pre-school or preparing for their final vows. Every day in our singing classes they loved learning action songs to be taught to children and justice songs to be used in their prayer. Their opportunities for English conversation, songs, and games continued during our field trip spent in a dragon boat along the Hue River.



We connected the death of thousands of fish in central Vietnam due to the chemical pollution of the South China Sea with *Laudato Si'* written by Pope Francis. My students had stories to tell about how their families and parishes had been affected by this environmental and economic disaster. In the attached picture two of my students are ready to share their ideas on our responsibility to care for the earth.



## Teaching English Conversation Summer 2016 Hue

By Sister Kathleen Hilton, SNJM



Being in Hue and welcomed by the Lovers of the Holy Cross was a wonderful experience. The English conversation program provided daily opportunities to learn from and contribute to the life of the Sisters in this most intercultural of Province ministries. All but three of the fifteen students in my class were the newly-received postulants; they arrived on Sunday and class began Monday. They and the novice and two fully-professed sisters enjoyed enhancing their ability to participate in a conversation and improving their vocabulary and pronunciation skills while learning games and other teaching strategies they can use in pre-school settings. They worked diligently, particularly on practicing sounds that do not exist in the Vietnamese language.

One student, a doctor who serves at the orphanage in Dong Ha, sent an email saying that she now is teaching the orphans English songs on Sunday nights. Hopefully the youngsters will have as much fun with it as the first year students seemed to have. The photo here shows a group preparing their English rendition of *The Three Little Pigs*.

-----

## Dạy Anh Văn Đàm Thoại hè 2016 tại Huế

By Sister Mary Annette Dworshak, SNJM

Tôi rất vui đã trở lại Huế dạy Anh Văn Đàm thoại cho các sơ trẻ Dòng Mến Thánh Giá (MTG) năm nay. Tôi đã tìm hiểu kỹ về các học sinh của tôi trong chín năm trước, bây giờ họ dạy mẫu giáo. Trong lớp tôi năm nay có một học sinh sẽ vào đại học Dòng Ngôi Lời Iowa vào mùa thu năm nay, các học sinh khác tiếp tục làm việc mục vụ ở các giáo xứ, dạy Anh Văn lớp mẫu giáo, hay chuẩn bị khăn tròn. Trong lớp chúng tôi học hát các bài họ thích có động tác để dạy trẻ em, hay thánh ca để dùng khi cầu nguyện. Sự may mắn của các học viên khi học Anh Văn đàm thoại là học những bài hát, trò chơi được tiếp tục trong cuộc du thuyền trên Sông (Hương) ở Huế.



Chúng tôi tiếp tục thảo luận về dự hàng trăm ngàn cá chết ở Biển Miền Trung vì nhiễm độc hóa chất của Biển Nam Trung Quốc về bài Lauda-Si của Đức Thánh Cha Phanxicô. Học sinh chúng tôi đã kể chuyện về gia đình, và giáo xứ của họ bị thiệt hại tài chánh bởi môi trường chung quanh. Đính kèm hình của hai học sinh đã chia sẻ các tư tưởng về bốn phận phải làm để bảo vệ môi sinh trên địa cầu.



By Sister Kathleen Hilton

Kinh nghiệm tuyệt vời là được các sơ Mến Thánh Giá đón tiếp tại Huế ! Chương trình Anh Văn đàm thoại đã là cơ may về phong tục trong cuộc sống làm việc mục vụ của tỉnh dòng. Hầu hết 15 học sinh lớp tôi là các thỉnh sinh mới vào chiều chủ nhật và nhập học sáng thứ hai. Các học sinh vui thích học hỏi thêm từ ngữ, cách phát âm trong các trò chơi, và cách dạy để họ áp dụng dạy các lớp mẫu giáo. Họ học hành chăm chỉ để không lẫn lộn khi phát âm với tiếng Việt. Một học sinh bác sỹ đang phục vụ tại cô nhi viện Đồng-hà đã email nói rằng sơ đang dạy những bài hát tiếng Anh cho các em cô nhi vào các

buổi tối chủ nhật. Hy vọng các em sẽ vui trong năm học đầu tiên. Ảnh đính kèm là các học sinh đang trao đổi để chuẩn bị trình diễn truyện về Ba Chú Heo Con ( The Three Little Pigs )

## Update on Human Trafficking in Vietnam 2016

By Sister Mary Annette Dworshak, SNJM



The Ministry of Public Security in Vietnam joined other countries throughout the world by declaring July 30 as The World Day against trafficking. The purpose of the day was to strengthen efforts to prevent human trafficking. The Ministry of Public Security stated that between 2005 to 2012, over 2500 cases involving 5,700 victims had been reported. Since 2004, the Vietnamese government has undertaken action to prevent the trafficking of women and children.

The Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary continue to educate others about the harms caused to children, women, and men due to sex and labor trafficking.

A few days before the feast of the Assumption, Pope Francis visited a group of young women who had been rescued from the sex trade. Pope Francis asked that people pray that exploited women would be able to live "a life of peace, justice and love in expectation of the day they finally will feel held by hands that do not humiliate them, but tenderly lift them and lead them on the path to life."

### Cập Nhật về Tệ Nạn Buôn Người 2016

Bộ An Ninh Xã Hội Việt Nam đã gia nhập với các Bộ nước khác vào ngày 30 tháng 7 để tìm hiểu ngày Thế Giới tẩy chay tệ nạn buôn người. Mục đích ngày này làm gia tăng việc chống nạn buôn người. Bộ Công An Xã Hội đã bắt đầu giữa các năm 2004-2012 đã có trên 2,500 trường hợp gồm 5,700 vụ đã báo cáo . Kể từ năm 2004 chính phủ Việt Nam đảm trách bài trừ tệ nạn buôn bán phụ nữ và trẻ em .



Các Nữ Tu Dòng Holy Names Jesus và Mary tiếp tục giáo dục trẻ em, phụ nữ, và thanh thiếu niên hiểu tệ nạn nô lệ tình dục, và việc buôn bán phụ nữ và trẻ em.

Vào ngày trước lễ Lên Trời, Đức Thánh Cha Phanxicô đến thăm nhóm các thanh nữ được cứu khỏi tệ nạn trao đổi tình dục . Ngài đã hỏi các nhà nghiên cứu về cuộc sống của các phụ nữ “ họ có thể nhận được cuộc sống bình an, công bằng, và yêu thương trong ngày cuối đời họ mà không bị nhục nhã; nhưng được nâng đỡ, và hướng dẫn họ vào nơi an nghỉ cuối đời ? ”

#### *The Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary*

are dedicated to the mission of education and within this mission promote justice and create community. They have heard a call to collaborate with the religious community of the Lovers of the Holy Cross, Hue in Vietnam to :

- ❖ Support ministry to handicapped children, pregnant teens, mountain people, children unable to afford an education
- ❖ Educate young women entering religious life.

**Các Nữ Tu Dòng Holy Names Jesus and Mary**, chuyên phục vụ ngành giáo dục, cô vũ Công Lý và xây dựng Cộng Đồng, muốn cùng quý vị đáp ứng tiếng mời gọi hợp tác với các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá<sup>a</sup> ở Việt Nam

- ❖ để phục vụ các trẻ em khuyết tật, thiếu nữ lầm lỡ, người Dân Tộc, và trẻ em thiếu điều kiện tới trường;
- ❖ giúp các thiếu nữ muốn dâng mình cho Chúa.

## EN ENJOYABLE EVENING THAT DOES SO MUCH GOOD

By Sister Linda Riggers, SNJM



The most recent annual benefit dinner for the *A Call to Vietnam* program was held last spring on March 12, 2016, at the Tea Palace Restaurant in Renton. The St. Cecilia Choir outdid themselves in preparing and sharing songs from the heart. A new menu was presented, one that included items that were specifically Vietnamese. The meal started with shrimp and pork lotus stem salad.

Along with jasmine rice and stir fry chives with king oyster mushroom, the three entrees were poached chicken with

lime leaves, caramelized pork and egg, and fried trout with tamarind sauce. A big hit at the dessert dash were the many beautiful cakes from the **Saigon Bakery**, some with tarot flour, all lovely. Others donors had also brought delicious and exquisitely-presented desserts, and-crafted cookies, pies, cupcakes and more.

Through the personable narration of skilled bilingual emcees, **Thanh Tuyen Huynh** and **Binh Quang Tran**, guests for the evening knew how to participate in the dessert dash and live auction activities and were fully prepared to participate when it came time to hear about and respond to the needs of the children in Vietnam. With the posters, the many *au dai*'s worn, the joyful songs and laughter, the mouth-watering smells, and with so many Vietnamese faces and voices, this evening was a mini-Vietnamese cultural experience in just one night!

Once more, the financial results of this annual benefit dinner were cause for celebration. With the Fund-a-Child alone, over \$17,000 was raised. And overall, after expenses, the overall results were again over \$30,000. These monies go to Vietnam for scholarships, help with the daily expenses for the orphans and handicapped children who are cared for by the Sisters/Lovers of the Holy Cross, for the summer English Language conversation program, and for self-sufficiency materials for blind adults.



We are so grateful for all the volunteers of that evening as well as those who helped plan this dinner. Deserving special mention is our Chairperson, **Dung Nguyen**! And also deserving special mention is every single person who contributed monetarily to this cause. Together, we were able to have an enjoyable evening and, at the same time, bring untold blessings into the lives of some Vietnamese families.

Thank you ! Cám ơn



## Buổi tối với những Niềm Vui Hữu ích

By sister Linda Riggers, SNJM

Bữa tiệc gây quỹ của chương trình **Tiếng Gọi từ Việt Nam** (A Call to Vietnam) vào đầu mùa xuân tháng 3-12-2016 tại nhà hàng Tea Palace, Renton. Ca đoàn Cecilia đã giúp với con tim chia sẻ. Các món ăn với hương vị mới đặc biệt Việt Nam.



Bắt đầu bữa tiệc với món khai vị gỏi tôm thịt ngó sen. Tiếp đến hẹ xào nấm đông cô, ba món tiếp là gà hấp lá chanh, thịt heo kho trứng, cá chiên. Điểm lưu ý là bàn tráng miệng với nhiều thứ bánh trang trí hấp dẫn của Saigon Bakery làm với bột khoai môn. Số khác đến từ các ân nhân ngon, đẹp như cookies, pies, cupcakes, cùng các thứ khác.



Với hai giọng MC trầm ấm của Huỳnh Thị Thanh Tuyền và Trần Quang Bình nhắc nhở quan khách dự tiệc hôm nay chú ý đến bàn tráng miệng, bức ảnh đầu giá, và các nhu cầu của những trẻ em ở Việt Nam. Hình ảnh, những chiếc áo dài tha thướt, giọng hát vui, chen lẫn tiếng nói cười gọi lại phần nào văn hóa Việt Nam trong buổi tối hôm nay.

Lần nữa trình bày về kết quả tiền nhận trong bữa tiệc gây quỹ hằng năm. Giúp trẻ em là \$17,000. Và tất cả các yểm trợ khác tổng cộng \$30,000. Số tiền này giúp tiền học cho các sinh viên, học sinh, trẻ mồ côi, các em khuyết tật do các nữ Tu Mến Thánh Giá nuôi dạy, và chương trình dạy Anh Văn, vật liệu giúp các người khiếm thị làm chổi, hương thẻ, tăm, đưa bán lấy tiền giúp các gia đình trong cuộc sống của họ.

Chúng tôi biết ơn đến các anh chị thiện nguyện giúp tổ chức bữa tiệc gây quỹ này. Đặc biệt anh Nguyễn Dũng, Trưởng. Và quý ân nhân đã tiếp tục ủng hộ các chi phí của chương trình. Chúng ta cùng nhau vui hưởng niềm vui tối nay, cùng lúc mang lại Ôn Lành đến các gia đình Việt Nam đang trông chờ. Chân thành cảm ơn.





## A Call To Vietnam Ministry accomplishments 2015 – 2016:

### Handicapped Center, Nguyet Bieu, Hue

\* 50 handicapped children: 19 boys, 16 girls, 8 orphans and 4 deaf , mute, 3 pregnant teens

\* Several handicapped children can walk, talk, learn a bit

\* They need medicine, vitamins, sewing materials, and money for food.

### Trung Tâm Khuyết Tật Nguyệt Biều, Huế

\*50 trẻ em đủ các thứ bệnh tật, mồ côi: 19 nam, 16 nữ, 8 em mồ côi, 4 thiếu nữ câm, điếc, và 3 thiếu nữ lăm lờ . Một số trẻ em khuyết tật đang tập đi , học nói , tập đọc, học viết .



\*Cần ủng hộ thuốc cảm cúm,vitamins,tiền mua thực phẩm, và các vật dùng .Các thanh nữ câm, điếc học : thêu, may, làm hoa voile, làm các vật dụng bằng cườm, nên cần giúp tiền mua các vật dụng để học.

### Handicapped Center, Hoa Yen, Cam Ranh:

\*22 handicapped children: 12 boys, 10 girls.

One girl has had an operation on her leg, enabling her to walk .

\*They need hearing aids for 2 deaf boys, medicine, vitamins,money for food & materials for teaching .

### Trung Tâm Khuyết Tật Hòa Yên,Cam Ranh

\*22 tr ẻ em tàn tật: 12 nam,10 nữ .

Một em gái đã được mổ chân chữa , giúp em đi đứng dễ

dàng

\*Cần giúp máy nghe cho 2 em trai bị điếc, thuốc cảm cúm, tiền mua thực phẩm và các trợ huấn cụ cho các em .

### Three Blind Centers:Trieu Phong, Gio Linh,& Dakrong Quang Tri :

\*Trieu Phong 600 families, Gio Linh 265 families& Dakrong 200 families. 450 people are totally blind, 715 have limited vision. There are 2 places for massage therapy working by blind young men. One handicapped young man received his MA computer science. One blind recived BA in social work, others have enter univeristy in Hue.

\*A Call to Vietnam provides the money to buy the materials for making brooms, chopsticks, toothpicks, incense sticks... These items are for sale and help their families to make a living, and 150 scholarships for their children are provided,free soup 2 times per week, Dong Ha hospital. Sister Doctor Hien visites people twice per week at these centers and any who need help.

\*They need medicine,vitamins, monies for food, and scholarships for their children to continue school & Sponsor \$250 a university student or \$100 a students continue school.

### Ba Trung Tâm Khiếm Thị : Triệu Phong, Gio Linh & Dakrong tỉnh Quảng Trị

\*Triệu Phong có 600 gia đình, Gio Linh có 265 gia đình, Dakrong 200

gia đình: 450 người khiếm thị 100%, Số người mù còn lại thấy mờ mờ

\* Chương trình A Call to Vietnam bảo trợ :các sinh viên khiếm thị học : một anh thi

đầu MA computer,anh đầu BA về Xã Hội, và một khác thi vào đại học.

**Tiếng Gọi từ Việt Nam** giúp tiền mua vật liệu làm chổi, vót đũa, làm tấm tre, làm hương thê. Bán lấy tiền giúp các gia đình sống . Chương trình còn giúp tiền học cho 150 con cái tại 3 trung tâm này được tiếp tục học lên, nôi cháo miễn phí 2 lần mỗi tuần ở bệnh viện Đông Hà,và Nữ Tu đi khám bệnh, cấp thuốc 2 lần mỗi tuần tại các trung tâm, và những khi cần

\* Cần giúp: thuốc cảm cúm, vitamins, và bảo trợ tiền học: \$250 cho mỗi sinh viên,và \$100 học sinh / một năm,con người mù được tiếp tục học .

### A Call to Vietnam is giving Scholarships for poor students:

\*45 university students,high school and elementary + 150 students from 3 blind centers in Trieu Phong, Gio Linh,Dakrong Quang Tri .

\*They need sponsors \$250/year for university, \$100 for high school



University Students receive Scholarships

### Lam Bich Orphanage Dong Ha Center: Orphans children,boarder school for Mountain students :

\*10 orphans &15 mountain students live there going to school in

Dong Ha province.

\* They need medicine, vitamins, warm clothes,notebooks, pens,pencils, monies for food, and sponsor scholarships: \$250 for university and \$100 for high school students, or elementary per year.



### Trung Tâm Mồ Côi Lâm Bích Đông Hà :các em mồ côi & các học sinh Dân Tộc nội trú:

- \* 10 trẻ mồ côi, và 15 học sinh Dân Tộc nội trú để đi học các trường ở Đông Hà.
- \* Cần giúp thuốc cảm cúm, vitamins, áo ấm , tiền mua thực phẩm,vở, viết, và bảo trợ tiền học \$250/ một sinh viên , và \$100/ một học sinh Trung và Tiểu Học/ một năm .

### English Conversation Class 2016, Hue

- \* 29 students ( Young Sisters of the Lovers of the Holy Cross ) studied this summer taught by two Sisters of the Holy Names .
- \* They need English children's stories books, pencils, pens and notebooks .

### Lớp Dạy Anh Văn Đàm Thoại Hè 2016 tại Huế

- \* Có 29 sơ trẻ dòng MTG Huế ,bởi 2 sisters Holy Names dạy .
- \* Cần giúp sách truyện trẻ em, CD băng tiếng Anh , viết chì,viết bíc và tập vở .

### Chúng ta tiếp tục hỗ trợ tiệc gây quỹ giúp chương trình Tiếng Gọi Từ Việt Nam !

▪ Bạn muốn giúp chương trình **Tiếng Gọi từ Việt Nam** các vật dùng đấu giá ở bữa tiệc gây quỹ: ▪ Biểu các vật có thể dùng để đấu giá. ▪ Tham gia vào ban gây quỹ . ▪ Bán & Mua vé, hoặc bảo trợ 1 , 2 hay 3 bàn tiệc. ▪ Bạn muốn biểu vật dùng , tài liệu, hay đề nghị : Liên lạc với Nữ Tu Agnes Lê Thị Lý, SNJM: (206) 725-7164.hay email: [agnesthile@gmail.com](mailto:agnesthile@gmail.com)

**\* Let's keep the momentum going! A Call to Vietnam Benefit Dinner is an annual event \***

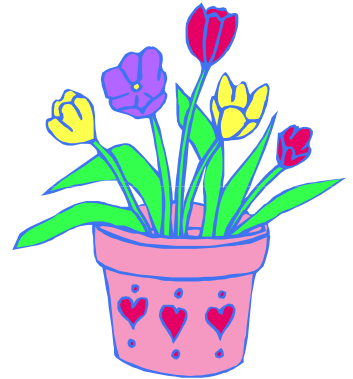
**\*Would you help our A Call to Vietnam benefit dinner ? \*We are looking for: Donations of items ▪ Assistance in planning committees ▪ Dinner ticket sales ▪ Sponsor 1,2 or 3 tables ▪ Purchasers of tables for the dinner ▪ If you can help,or would like to offer resources or suggestions, Sr. Agnes Ly Thi Le, SNJM at 206-725-7164 or email:[agnesthile@gmail.com](mailto:agnesthile@gmail.com)**





## **Chúc Mừng Giáng Sinh 2016 - Năm Mới 2017 và Tết Đinh Dậu**

**Chúng tôi, các Nữ Tu Dòng Holy Names Jesus and Mary thuộc chương trình “ Tiếng Gọi từ Việt Nam ” chân thành kính chúc: quý cha Chánh Xứ, quý L.M., quý thầy Phó Tế, Tu Sĩ Nam Nữ, quý Ân Nhân, Thân Hữu, cùng các Bạn Trẻ được Chúa ban nhiều Ôn Lành trong mùa Giáng Sinh 2016.- Chan hòa Phúc, Lộc, Khang An trong Năm Mới 2017- Tân Niên Đinh Dậu.**



**Merry Christmas 2016 - Happy New Year, 2017 and Lunar New Year of Đinh Dậu.**

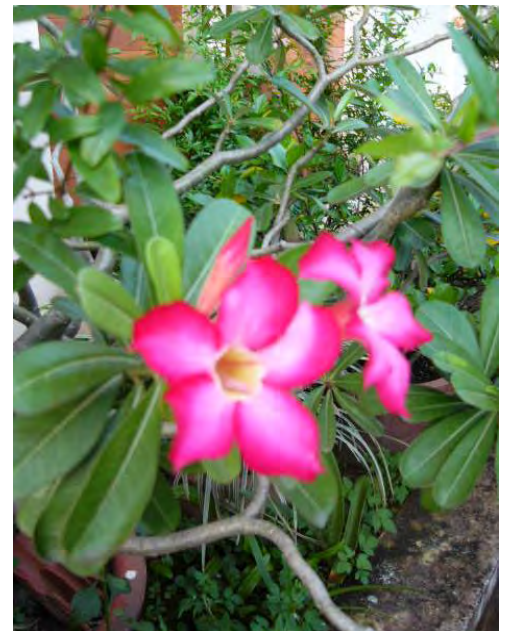
**The Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary wish the Pastors, Priests, Sisters, Brothers, Benefactors, and Friends a Merry Christmas 2016 and New Year 2017 filled with Joy, Peace and Good Health, and a happy Lunar New Year of Đinh Dậu.**

Newsletter layout courtesy of Maria Laughlin



### **Appreciation and Thanks**

Các Nữ Tu Dòng Holy Names Jesus và Marie thuộc chương trình **Tiếng Gọi từ Việt Nam** chân thành cảm ơn cha Đào Xuân Thành, và giáo dân giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Tukwila, WA., Cha Phạm Hoàng Trung, SJ, Giáo Sư đại học Seattle University, Cha James Trần Tái Việt, SJ, Cha Nguyễn Đoàn, SDD, và giáo dân giáo xứ Holy Family, Auburn, WA., Cha Tạ Bình, CSsR Chánh Xứ Thánh Tâm, Seattle, các Tu Sĩ nam nữ, các thầy, quý Chủ Tịch các Giáo đoàn, Hội đoàn, Hội các Bà Mẹ Gia Đình C.G. giáo xứ CTTĐ./V.N., các giáo dân giáo xứ All Saints, Puyallup, WA., các ca đoàn : Cêcilia, Mông Triệu, Tin Yêu,\*



Ô.B. Trần Diễm & gia đình,\*Ô.B. Đỗ Tuyền & gia đình,\*Ô.B. Tạ Văn Thành & gia đình,\*A.C. Nguyễn Tiến Dũng & gia đình,\* Ô.B. Nguyễn Khánh Hưng & gia đình \*B.S Trần Quốc Việt & gia đình,\*B.S. Thuần & gia đình,\* A.C. Dũng-Hương & gia đình ,\*A.C. Ngọc-Thu & gia đình,\*B.S. Đỗ Đăng & gia đình,\*A.C. Trục-Thảo & gia đình,\*A. Phạm C. Bình & gia đình,\*A. Trần Quang Bình & gia đình,\*A.C. Vũ-Nhung & gia đình \*A.C. Thanh -Vân & gia đình,\* A.C. Hoàn-Cúc & family \* A.c. Hòa-Hồng & family \* O^B. đồ Quyên & family \* B. Bảy & family \* Bà Phan Thanh Vân & gia đình\*Ô.B. Trường-Thanh Thúy & gia đình,\*A.C. Tín-Chúc & gia đình,\* quý **Ân Nhân**,\*các **Thân Hữu**,\* Các bạn **Hoan Thiện** \***Thiện Nguyễn Ban gây quỹ** & gia đình,\***Vina Châm Cứu**,\***Tony Bakery's & Deli, (Saigon Bakery)**\***Seattle Express Wholesale Florist, llc**: đã quảng đại hỗ trợ chương trình **Tiếng Gọi từ Việt Nam ( A Call to Vietnam )** các năm qua. .

Chúng tôi thân kính mời gọi và mong ước quý vị cùng các bạn tiếp tục hỗ trợ việc Tông Đồ Giáo Dục Bác Ái này . Nguyên xin Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ La Vang trả công bội hậu, và ban nhiều ơn lành đến quý cha, các Tu Sĩ nam nữ, các thầy, các Ân Nhân, Thân Hữu, các bạn trẻ, các Thiện Nguyễn, cùng toàn thể quý vị và gia đình.



The Holy Names Sisters working in this ministry wish to express our deep gratitude to the pastors, parish councils, parishioners, the club members and all benefactors of the following groups for your generous help to ***A Call to Vietnam*** in 2015-2016 :

\* Rev.Thanh Dao, Pastor and Parishioners of the Vietnamese Martyrs , Tukwila, WA. \* Rev. Trung Pham, SJ,Profeser at Seattle Uninversity, \*Rev.Viet Tran, SJ, \* Rev.Doan Nguyen, SDD and parishioners of Holy Family in Auburn, WA., \* Rev. Binh Ta, SsR,Pastor Sacred Heart of Seattle \* Parishioners of All Saints in Puyallup,WA. \* Vietnamse Mother's Club of the Vietnamse Martyrs church in Tukwila, WA. \* The Choirs: \*Cecilia, \* Mong Trieu, \* Tin yeu \* Mr. DienTran &family \* Mr. Tuyen Do & family \* Mr.Thanh Ta & family,\* Mrs.Thanh Van Phan & family \* Dung-Theresa Pham & family \* Mr. Nguyen Khanh hung & family \* Mr. Hoan- Cuc & family \*Mr Hoa – Hong & family \* Mr. do Qauyen & family \* Mrs. Bay & family \* Mr.Truong-Th.Thuy&family,\* Tin- Chuc Chuc &family,\* Dr. Viet Q. Tran & family, \* Dr.Thuan & family \* Tran Q. Binh & family \* Thanh –Th.Van & family \* Dung-Huong & family \* Nhung-Vu & family, \* Ngoc-Thu &family,\* Dr.Dang Do & family,\* Truc-Thao &family,\* Binh Pham &family, \* Hoan Thien Vietnamese Young Adult Group, \* **Benefit Dinner Planning Committee** \* **All our Benefactors, Volunteers** \***Vina Acupuncture**, \***Tony's Bakery's & Deli,( Saigon Bakery)** \***Seattle Express Wholesale Florist,llc..** We would like to invite you continue helping this ministry & may God bless each one of you and your families.



**Blessed Mother of La Vang Shrine, Quang Tri Province, Viet Nam**



***A Precious Gift***

The Liu Family Foundation was a generous supporter of the four-week Summer 2016 English Language Program in Hue.

Pictured here are Foundation Initiators, David and Janne Liu, at their home in Renton, WA.

*One tree doesn't make a forest, but three trees together are a good beginning. (Vietnamese proverb)*  
*Một cây làm chẳng nân non*  
*.Nhiều cây hợp lại nên đỉnh núi cao .*

*Thank you for every way you help to sustain the 'forest' of support for our beautiful Vietnamese young people*

***SPIRITUAL GIFTS FOR OUR BENEFACTORS of A Call to Vietnam :***

On the first Saturday of every month, a special Mass of Thanksgiving for our benefactors is being said by a Vietnamese priest at the An Lang Mother house chapel of the Sisters, Lovers of the Holy Cross, Hue, Vietnam. And the Sisters of the Holy Names in the United States. every day special prayer for the needs of our benefactors are offered.

***\*On Ích Thiêng Liêng các Ân Nhân thuộc chương trình Tiếng Gọi từ Việt Nam được hưởng:***

*Một thánh lễ tạ ơn đặc biệt cầu cho các Ân Nhân vào các thứ bảy đầu tháng trong năm do L.M. Việt Nam dâng tại Nhà Mẹ Dòng MTG ở An Lăng, Huế, và nhà nguyện Dòng Holy Names tại Mỹ. Và những khi cần quý Ân Nhân muốn xin cầu nguyện đặc biệt .*

***\* The fruits of our Benefactors provide scholarships for poor students:***

*This year we have 6 students who received BA., 5 students graduated from high school and entered university, and the rest graduated from Elementary school are continuing on to high school . A Call to Vietnam is also providing scholarship for 45 university ,high school and elementary and 150 students from the families of 3 blind centers.*

*Congratulations and wishing you have a success in your future !*

**Save The Date.*****2017 A Call to Vietnam Benefit Dinner***

**Saturday, March 18, 2017 at the Tea Palace Restaurant  
 2828 Sunset Lane, Renton, WA, 98056**

**Registration: 6:30pm**

**Dinner & Program: 7:00 – 9:00 pm**

**\$35/person**

**Great food and atmosphere – Good cause – Please join us!**

**Contact Sister Agnes Ly Thi Le (206-725-7164) or Dung Nguyen (206-383-9382) for more information and tickets.**



# A Call to Vietnam

Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary  
4909 S. Alaska Street  
Seattle, WA 98118

## ***How can I become a Partner in this Mission of the Sisters of the Holy Names in Viet nam ?***

- ❖ Pray
- ❖ Make a tax deductible donation
- ❖ Invite others to participate
- ❖ Sponsor a university student \$250/per year
- ❖ A Sister' vocation/LHC \$250 / per year
- High school student or elementary or one Orphans \$100.00 per year
- ❖ Sponsor a house for a poor family \$2,000

I want to help the ministry of  
***the Sisters of the Holy Names in Vietnam!***

*Use the envelope for a gift.*  
Check may be made out to:  
Sisters of the Holy Names  
2911 W. Ft. Wright Dr ..  
Spokane, WA. 99224

## ***Làm Thế Nào để Trở Thành Tông Đồ Truyền Giáo với các Nữ Tu Dòng Holy Names tại "Việt Nam?"***

- ❖ Bằng lời cầu nguyện
- ❖ Giúp tiền của ( được trừ thuế )
- ❖ Mời bạn hữu thân quen gia nhập
- ❖ Bảo trợ tiền học: sinh viên, hay Ôn Gọi Dòng M.T.G Huê \$250 một năm
- ❖ Bảo trợ tiền học cho học sinh Trung học, Tiểu học hay mồ côi \$100.00 một năm
- ❖ Bảo trợ một căn nhà một gia đình nghèo \$2,000

Quý vị muốn giúp việc Tông đồ Truyền  
***Giáo ở V.N. của các Nữ Tu Dòng Holy Names***

*Quý vị dùng bao thư này*  
Chỉ Phiếu xin đề:  
Sisters of the Holy Names  
2911 W. Ft. Wright Dr.  
Spokane, WA. 99224

Chúa Giêsu đã hứa: “ Ai bố thí cho anh chị em mình một bát nước lã, họ sẽ không mất phần thưởng trên Nước Trời.”  
“ If you give a cup of water to your brother or sister when they are thirsty, you will surely not lose your reward. ” (Mt.10:42)